

MALINCHE

EPISODIO 1

1. El viaje que realizó Malinche a Oluta, su pueblo natal, en busca de sus padres es ficticio o, al menos, no existe registro del mismo. Del que se tiene registro fue años después, en 1523.
2. Se sabe muy poco de la vida familiar de Malinche. Se piensa que su padre hablaba náhuatl y era recaudador de impuestos y que su madre era popoluca. El padre estuvo acusado de corrupción y malos manejos de dinero. De ahí parte la serie para plantear que probablemente debía dinero a los pochtecas, los comerciantes mexicas, que lo visitaban con frecuencia.
3. No se sabe si la madre vendió a Malinche o si fue robada por pochtecas o algún otro grupo, lo que sí se sabe es que Malinche, muy pequeña, salió de Oluta para regresar muchos años después. Aprovechando que una niña de la misma edad había muerto en el pueblo, la madre la hizo pasar por su hija y la sepultaron. Años después, la madre de Malinche contrajo matrimonio y, hasta donde se sabe, tuvo un hijo, el medio hermano de Malinche.
4. Se sabe que Malinche tuvo un medio hermano, en la serie llamado Tucht i, pero no hay registro de más hermanos o hermanas. Era común en la época que las familias tuvieran varios hijos y que Motecuhzoma exigiera se le pagara tributo en doncellas para ser sacrificadas en Tenochtitlan. La serie parte de estas costumbres para plantear que Malinche tenía miedo de los mexicas por haberse llevado a sus hermanas mayores.
5. Se piensa que Malinche fue llevada por pochtecas a Xicalanco donde fue vendida como esclava donde pudo haber servido en alguna casa noble donde aprendió el náhuatl noble o *tecpillatolli* que era muy retórico y florido. Se desconoce cómo y cuándo llegó con el señor Tabscoob a Potonchán pero, juzgando por su hablar fluido del maya, se piensa que llegó a dicha zona siendo todavía niña y que pasó ahí varios años.
6. Malinche era trilingüe. Hablaba popoluca, su lengua materna y hoy prácticamente desaparecida, náhuatl y maya chontal. En la serie, Malinche habla maya kaqchiquel que es el maya que habla la actriz, María Mercedes Coroy. Las esclavas y el señor Tabscoob debían hablar maya chontal pero en la serie, al igual que Jerónimo de Aguilar, todos hablan maya peninsular que es el maya que más se habla en México al día de hoy.
7. Junto con los regalos de artículos perecederos y de lujo que daban los indígenas como tributo al ganador de una batalla, daban también mujeres. Tras ser derrotado en Centla por los españoles, el señor Tabscoob dio a Cortés veinte mujeres indígenas como parte de su tributo, entre ellas, Malinche. No se sabe cómo o por qué fue escogida para ser parte del tributo.
8. No se tiene certeza sobre cuál era el nombre de nacimiento de Malinche. En la serie se le asignó “1-Ocelote”. Fueron los españoles quienes bautizaron a Malinche con el nombre español de Marina. Como la letra “r” no existe en lengua náhuatl y, por tanto, no puede ser pronunciada por los nahuaparlantes, se referían a ella como “Malina”.

9. A principios del siglo XVI, no existía una nación llamada México. Lo que los españoles encontraron fueron decenas de señoríos, cada uno con sus propios gobernantes, territorio y lengua. Motecuhzoma, jefe del Estado tenochca, era el más grande y poderoso del Altiplano Central y quizá de Mesoamérica y tenía sometidos a decenas de señoríos que pronto estuvieron dispuestos a unirse a los españoles para derrocarlo.

10. No se sabe cómo es que Cortés se enteró que Malinche hablaba náhuatl pero pronto se estableció la cadena de interpretación: los interlocutores indígenas hablaban náhuatl a Malinche. Ella traducía al maya para Jerónimo de Aguilar y él al castellano para Cortés. Además, Malinche no solo traducía sino era fundamental para explicarle a Cortés las creencias y costumbres mesoamericanas, así como la situación de cada señorío que iban encontrando en el camino.